Kunnāṇṭārkōyil, time of Tantipōttaraiyaṉ, year 5

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00099

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00099.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Foundation of a pond.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-tanti〈2〉-pōttaraiyaṟku yāṇṭu 5-Ā〈3〉vatu

māṟappiṭuviṉār-āyiṉā pē〈4〉rati Araiyarkaḷ aṭiyāṉ vāli vaṭu〈5〉kaṉ-āyiṉa kalimūrkka-Iḷavaraiyaṉ〈6〉 ceyta kuḷam vāli Ēri

Ik-kuḷa〈7〉m ¿l?〈r〉**akṣi**ttā¡nn!〈n〉 aṭi Eṉ ṟalai〈8〉 m¿o?〈ē〉laṉa

Apparatus

〈2〉 -pōttaraiyaṟku ◇ *ppōttaraiyaṟku* IPS; *pōttaraiyaṟku* SII. — 〈2〉 5-Ā〈3〉vatu ◇ *5 Ā〈3〉vatu* IPS; *5 ñ(cā)〈3〉vatu* SII.

〈8〉 m¿o?〈ē〉laṉa ◇ *mē{ra}laṉa* IPS; *mēlaṉa* SII • The original incorrect spelling cannot be *mera*, as this inscription makes the distinction between medial *ā* and *ra*. Both IPS and SII read a *piḷḷaiyār cūḷi* after this final word, but there is no punctuation mark on the stone.

Translation

〈1〉 Prosperity!

〈1–3〉 5th year of the victorious king Tantippōttaraiyaṉ.[1]

〈3–6〉 〈This is〉 the pond that Kalimūrkka-Iḷavaraiyaṉ, alias Vāḷi Vaṭukaṉ, a servant of the honourable king Pērati, alias Māṟappiṭuviṉār, made; 〈its name is〉 the Vāli tank.

〈6–7〉 The feet of he who protects this pond are on my head.

Bibliography

Reported in ARIE 1914–15 (ARIE/1914-1915/B/1914/348).

Edited in Vaidyanatha Aiyar & Swaminatha Aiyar 1929 (IPS 17). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 99). Edited in Subbarayalu 2015 (SII 34.348).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos.

Primary

[IPS] Vaidyanatha Aiyar, V. S. & N. Swaminatha Aiyar. 1929. *Inscriptions (texts) of the Pudukkottai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Page 10, item 17.

[IPS] Srinivasa Aiyar, K. R. 1941. *Inscriptions in the Pudukkóttai state: translated into English. Part I: Early, Pallava and Cola inscriptions*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Pages 19–20, item 17.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 337, item 99.

[SII] Subbarayalu, Y. 2015. *South Indian inscriptions. Volume XXXIV: Inscriptions collected during the year 1914*. South Indian Inscriptions 34. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 321, item 348.

[1] Sanskrit Dantin + Tamil Pōttaraiyaṉ. That is, the Pallava king Dantin, that is, Dantivarman Pallava.

Secondary

[ARIE] ARIE 1914–15. *G.O. No. 1260, 25th August 1915. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1914-1915*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1915. Page 37, appendix B/1914, item 348.

Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 17, item 41.[2]

[2] Summary only.